

# ПРИКЛЮЧЕНИЯ НОДДИ









Семейная библиотека  
Серия «Страна Игрушек»





Энид Блайтон

# ПРИКЛЮЧЕНИЯ НОДДИ



ПЕРЕСКАЗАЛИ С АНГЛИЙСКОГО

АНТОН ИВАНОВ

и

АННА УСТИНОВА



РИСОВАЛ

ВАДИМ КУРЧЕВСКИЙ



Одесса  
«Два Слона» — «Вариант»  
1993







# НОДДИ



Нодди — это маленький деревянный человечек. Он сделан наподобие китайского болванчика и все время кивает головой. Потому-то его и прозвали Нодди. Ведь в Англии, где он живет в сказочном Городе Игрушек, имя Нодди означает Кивающий Головой.

У Нодди есть чудесная игрушечная машина. Она работает на круглых батарейках, и Нодди целыми днями колесит на ней по городу. Кому бы из жителей Города Игрушек ни понадобилось куда-нибудь поехать, Нодди всегда рад его подвезти.

Нодди носит синий колпачок с бубенчиком. Когда он качает головой, бубенчик мелодично звенит. Живет Нодди в доме из кубиков, он называется «Домик для одного».

В Городе Игрушек у Нодди очень много друзей. А больше всего он дружит с гномом Большие Уши, который оборудовал себе прекрасную квартиру в огромном деревянном мухоморе. С Нодди и с его друзьями постоянно случаются какие-нибудь забавные истории; об одной из них ты узнаешь из этой книжки.











# ПОДАРОК НА ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ

Однажды утром гном Большие Уши подъехал на велосипеде к «Дому для одного». Он позвонил в звонок на велосипедном руле. Дверь открылась, и на крыльце появился Нодди. В руках он держал рогалик и чашку с молоком, потому что гном оторвал его от завтрака.

— Привет, Большие Уши! — сказал Нодди. — Заходи! Это очень хорошо! Пошли завтракать! Тетушка Медведица только что принесла горячие рогалики.

Гном Большие Уши очень любит горячие рогалики с хрустящей корочкой. Как только они сели с Нодди за стол, он с таким усердием принялся за рогалики, что скоро большое блюдо опустело.

— Ой! — спохватился гном, когда на блюде осталось всего два рогалика. — Я, кажется, один все съел.

— Не расстраивайся, — успокоил его Нодди. — Я уже успел наесться до твоего прихода.

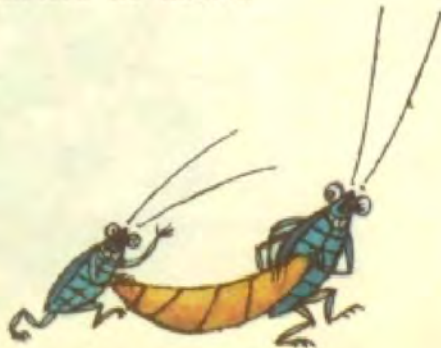
— А можно я тогда эти тоже доем? — спросил Большие Уши и показал на два последних рогалика.

— Конечно, ешь на здоровье.

Большие Уши запихнул себе в рот целый рогалик и с полным ртом проговорил:

— Бы не топтыл бо пень вомения Питти?

— Что? — переспросил Нодди. — Я ничего не понял.



Но гном только махнул в ответ пухлой рукой: мол, прожую, тогда скажу.

Тут Нодди вспомнил, что к багажнику велосипеда привязана большая, красивая коробка. Дело в том, что Нодди очень любил шоколадные конфеты, а их-то и продают в таких больших и красивых коробках. «Наверное, он привез мне в подарок конфеты, но забыл отдать, — подумал Нодди. — Надо ему напомнить». И он сказал:

— Послушай, Большие Уши, что это у тебя за коробка там, на багажнике?







— Да я же и говорю! — воскликнул гном, который уже успел прожевать свои рогаики. — Ты не забыл про день рождения Китти? Эта коробка конфет ей в подарок.

— Ой! — всплеснул руками Нодди. От растерянности он принялся так часто кивать головой, что у гнома даже в глазах зарябило. — Я действительно совсем забыл. И подарка не приготовил. Что же мне делать?

— Ну, пойди, купи что-нибудь, — посоветовал гном.

— Ничего не выйдет, — сокрушенно ответил Нодди. — Сегодня же выходной. Открыты только продуктовые лавки. Не могу же я прийти на день рождения с пачкой масла или бутылкой молока?





— Верно, — согласился гном. — Но что же делать? — задумался он.

Некоторое время он молчал.

— Придумал! — наконец сказал он. — Есть прекрасный подарок. Его можно преподнести на любой праздник. А чтобы его добыть, не обязательно идти в магазин.

— Разве бывают такие подарки, которые не надо покупать в магазине? — удивился Нодди.

— Бывают, — с гордостью ответил гном. — Ты подаришь мамочке Китти букет цветов! Все котята любят цветы.

— Это я знаю, — отозвался Нодди. — Но ведь цветочные магазины сегодня тоже закрыты...





— Правильно, перебил его Большие Уши. — Но тебя никто и не посылает в цветочный магазин. Быстро садись в машину и поезжай в деревню. Там ты можешь на любой ферме купить букет цветов.

— Верно! — обрадовался Нодди. — Как же я сам не догадался? Ну, давай, Большие Уши, допивай скорее молоко и поехали в деревню.

Нодди привык, что гном Большие Уши всегда рад проехаться вместе с ним. Но в этот раз Большие Уши сказал:

— Нет, Нодди. Я, пожалуй, не смогу поехать. Я обещал маме



Китти, Пушистой Кошке, помочь по хозяйству. Так что, я к ней поеду, а ты поторопись. Гости придут в три часа. Постарайся не опоздать!

Гном махнул на прощанье рукой и уехал. А Нодди выгнал из гаража автомобиль и поехал за город.

Не проехал он и двух кварталов, как увидел закадычных друзей — игрушечного негритенка Гилберта и плюшевого медвежонка, которого все звали Плутишкой Тедди.

— Эй, Нодди! — крикнули они. — Подвези нас, пожалуйста.

Нодди очень торопился в деревню. Он притормозил, махнул рукой в сторону деревни и сказал:





— Я спешу туда. Если вам по дороге, садитесь.

— По дороге, по дороге, — заверили его Гилберт и Плутишка Тедди, которым было совершенно все равно куда ехать.

Они быстро забрались в машину, и Нодди понесся дальше.

Некоторое время ехали молча. Нодди не очень любил эту парочку. Их в городе все побаивались. Уж больно они были хитрые. Больше всего Гилберт и Плутишка Тедди любили подшучивать над другими игрушками. Но шутки у них получались такие злые, что скоро все в Городе Игрушек стали их избегать. Только Нодди еще возил их на машине и раз в год приглашал на свой день рождения.

— А куда это ты так спешишь? — спросил Гилберт.

— Сегодня у младшей дочки Пушистой Кошки день рождения. Меня пригласили, и я еду за подарком в деревню, — объяснил Нодди.

— А зачем тебе понадобилось ехать в деревню? — спросил Плутишка Тедди. — В городе, что ли, не мог купить?







Тогда Нодди рассказал, как забыл вовремя купить подарок, а теперь вот должен ехать за цветами в деревню.

Гилберт и Плутишка Тедди позавидовали Нодди, потому что их на день рождения малютки Китти никто не звал.

Было время, папа Китти — огромный и важный Пушистый Кот Джон — часто приглашал их к себе и угощал какао с сардельками. Но вот уже целый год как Джон их просто не переваривал. У Пушистого Кота были на то причины. Дело в том, что год назад Гилберт и Тедди умудрились вымазать любимое кресло Джона смолой. Джон сел и намертво приклеился.



Пришлось вызывать врача, и тот отстриг Кота от стула. С той поры шерсть на спине и на хвосте Пушистого Кота росла очень плохо, и он каждый день ходил на процедуры в Игрушечную Поликлинику. Вот почему стоило Джону даже издали увидеть негри-тенку и медвежонка, как он начинал свирепо шипеть.

И вот теперь Гилберт и Тедди думали: «Нодди пойдет, будет веселиться, есть вкусные вещи, а нам опять сидеть одним». И они решили подстроить так, чтобы Нодди тоже не попал на день рождения.

— Слушай, Нодди, — сказал Гилберт, — ты к нам с Плутишкой Тедди всегда хорошо относился, и мы хотим тебе помочь.







Если бы Нодди не следил внимательно за дорогой, он бы заметил, как негритенок лукаво подмигнул Плутишке Тедди. Но Нодди ничего не заметил и простодушно спросил:

— Вы что же, знаете, у кого можно купить цветы?

— Купить... — проговорил с презрением Плутишка Тедди. — Разве так друзьям помогают! Мы тебе покажем, где можно взять сколько хочешь цветов совсем бесплатно. А деньги свои можешь сохранить на мороженое.

— Но кто же мне бесплатно отдаст цветы? — не поверил Нодди. — Нет, поеду-ка я в деревню, как мне посоветовал Большие Уши. Наверное, вы опять что-то затеяли.

— С чего это мы будем тебя обманывать! — воскликнул Гилберт. — Ты-то ведь нас всегда приглашаешь на день рождения! Мы просто хотели тебе помочь. А не хочешь, поступай по-своему.

Нодди задумался. С одной стороны, он чув-







ствовал, что тут что-то не то. Но Плутиска Тедди и Гилберт продолжали убеждать его, и в конце концов Нодди поверил им. А может быть, ему просто показалось заманчивым, что можно сохранить деньги и назавтра вместе с гномом полакомиться мороженым.

— Ладно, — согласился он. — Показывайте, где растут ваши цветы.

Два закадычных друга стали показывать дорогу. От поворотов у Нодди в глазах зарябило. «Направо!», «Налево!», «А сейчас опять направо!» — то и дело командовал Гилберт.







Через некоторое время у Нодди закружилась голова. Ему казалось, что они уже уехали куда-то на край света.

— Ну, долго еще? — спросил он.

— Сейчас приедем! — заверил Гилберт.

Он снова подмигнул Плутишке Тедди, и они тихонько захихикали.

— Приехали! Стой! — сказал, наконец, Гилберт.

Нодди вылез из машины. Перед ним высился огромный забор из камня.

— Ну, где же цветы? — спросил он.

— Там, — показал Гилберт на забор.

— Но тут ведь даже калитки нет, — возразил Нодди.

— Подумаешь, — тягуче проговорил медвежонок. — Мы тебя посадим, а потом ты передашь нам букет и спрыгнешь. Смотри, какие чудесные цветы.



Медвежонок подсадил Нодди, и он посмотрел через забор.

Цветы действительно были великолепные. Синие, розовые, красные, фиолетовые, огромные и маленькие, они густо росли на ухоженных клумбах.

— Вот это да! — восхитился Нодди. — Но ведь не может быть, чтобы они никому не принадлежали. Клумбы такие аккуратные. Наверняка за ними кто-то ухаживает, поливает... Наверное, ему не очень понравится, если я буду рвать его цветы...

— Ерунда какая! — хором возразил Гилберт и Плутиска Тедди. — Мы знаем этого садовника. Да и он сам говорит, что для него одно удовольствие, когда кто-нибудь забирается в его сад и рвет букеты.

— Да ты смотри, сколько тут цветов, — продолжал Гилберт. — Даже если ты наберешь огромный букет, никто не заметит пропажи. В общем, давай, лезь быстрее. А то только время даром теряем.

Тут Нодди вспомнил, что ему еще надо успеть на день рождения.

— Ладно, подсаживайте, — сказал он.

Нодди перелез через забор и собрал большой букет цветов. Он уже хотел идти обратно, когда за его спиной раздался голос:





— Это что же ты такое делаешь?

Нодди обернулся и увидел сердитого человека с граблями в руках.

— Вот, — растерялся Нодди и показал на свой букет, — я собирал тут цветы.. Ко дню рождения! Красиво, правда?

— Ах ты, нахал! — заорал садовник. — Цветы! Ко дню рождения! А ну, пошли к хозяину!

Садовник схватил Нодди за руку и поволок в глубину сада, где виднелся большой двухэтажный дом.



Дома он оставил Нодди в прихожей, а сам отправился к хозяину. Бедный Нодди сидел и трясся от ужаса. Он понял, что два плута сыграли с ним очень скверную шутку.

— Сейчас ты узнаешь, гадкий воришка, как обдирать чужие клумбы, — вернувшись обратно, проговорил садовник. — Хозяин велел вызвать Полицейского отправить тебя в участок.

— Не надо Полицейского! — завопил Нодди. Я ни в чем не виноват. Я не знал, что это чьи-то цветы! Это все Гилберт и Плутиска Тедди.

— Ах, вот оно в чем дело, — засмеялся садовник. — Оказывается, это не ты воровал цветы? Верно, мне показалось? Стыдно врать! — сурово добавил он. — Уж если воровал, так хоть бы честно признался.

— Но я честно!.. — пытался возразить Нодди.

— Вот в участке и разберутся, — отрезал садовник и позвонил по игрушечному телефону в полицию.

Увидев Нодди, Полицейский удивился:

— Вот уж не думал, что ты на такое способен, Нодди! — сказал он. — Ну, что ж, пошли.

И он повел плачущего Нодди в участок.

Они уже подходили к калитке, когда в нее вдруг завернула Пушистая Кошка.

— Нодди! Ты чего пла-



чешь? — спросила она. — И куда вы его ведете, господин Полицейский?

— Дело в том, — почтительно обратился к Пушистой Кошке полицейский, — что Нодди только что пытался украсть цветы из вашего сада. Ваш садовник вызвал меня, чтобы я отвел Нодди в полицию.

— Это правда, Нодди? — всплеснула руками Пушистая Кошка. Тут Нодди, продолжая всхлипывать, рассказал Пушистой Кошке, как хотел подарить красивые цветы малютке Китти и как Гилберт и Плутишка Тедди заманили его в чужой сад.

— Ах уж, эти Гилберт и Тедди! — возмутилась Пушистая Кошка. — Вы бы лучше ими занялись! — обратилась она к полицейскому. — А то хватаете честных людей и даже не разбираетесь в чем дело!

При этих словах полицейский покраснел от смущения. Выходило, что он зря горячился.

— Можете идти! — величественно продолжала Пушистая Кошка. — Заявляю, что мы с мужем не имеем к Нодди никаких претензий!

Полицейский вежливо поклонился и ушел.

— Подумать только! — вдруг рассмеялась Пушистая Кошка. — Ты собирался на день рождения к моей дочери и нарвал для нее цветы в нашем саду!







— Но я же не знал, что это ваш сад, — объяснил Нодди. — Я вообще не знал, что это чей-то сад. Эти плуты меня кружили и кружили по городу. Мне казалось, что мы давно уже где-то в деревне...

— Ну, ну, не расстраивайся, я верю, что ты хотел обрадовать малютку Китти, — ласково сказала Пушистая Кошка. — Ну-ка, покажи свой букет.

Нодди протянул ей букет, который все еще продолжал сжимать в руке.

— Как красиво у тебя получилось! — похвалила Пушистая Кошка. — Теперь я вижу, ты действительно очень старался ради нашей малышки! Ну, а рвать цветы, которые растут за забором, я думаю, ты больше никогда не будешь. Ведь если есть забор, значит, у сада есть хозяин.

— Верно, — согласился Нодди. — А я-то думал, почему же,



если цветы можно рвать, их отгородили таким забором и даже калитки не проделали.

— Ну, ладно, хватит об этом, — сказала Пушистая Кошка. — Знаешь, я думаю, ты подари эти цветы Китти.

Тут из дома как раз выбежала малютка Китти.

— С днем рождения, Китти! — Нодди нагнулся, поцеловал Китти и вручил ей букет.





— Ой, спасибо, Нодди! — обрадовалась Китти. — Какие красивые ты мне принес цветы! Сегодня в три часа приходи ко мне на день рождения! Соберутся все наши друзья! А Большие Уши уже здесь! Он уже раздвинул все столы, а сейчас вместе с папой сооружает на улице навес. У нас сегодня будет пир в саду. Придешь, Нодди?

— Обязательно приду, — ответил Нодди. — Вот только съезжу домой переоденусь.

Нодди обошел сад, завел машину и поехал домой. Он почистил щеткой свой синий колпачок, а серебряный бубенчик натер специ-





альной пастой. Бубенчик заблестел, и звон его стал еще громче и мелодичнее.

Когда Нодди приехал на день рождения, все сказали, что сегодня он самый нарядный кавалер, а Китти всем рассказывала, что он подарил ей самый красивый букет на свете. Словом, Нодди давно уже так не веселился.



На обратном пути ему повстречались Гилберт и Плутишка Тедди.  
— Гляди, Нодди! — загоготали они, увидев его машину. — Ну, что, маленький Нодди, тебя уже отпустили из полицейского участка? Нодди очень рассердился.

Он остановил машину и сердито сказал:

— Не знаю уж, кого там и откуда отпустили, но я, лично, был на дне рождения у Китти. А вас вот туда не звали. И я вас больше на свой день рождения не позову!

Нодди включил мотор и, обдав двух проказников пылью, унесся по направлению к «Домику для одного».



Б 68 Блайтон Э. Приключения Нодди: Сказка/Пер. с англ. А.Д.Иванова, А.В.Устиновой: Рис. В.Курчевского.—Одесса: Два Слона—Вариант, 1993.—32 с.: ил.—(Страна Игрушек).

*Увлекательная история о приключениях деревянного человечка с кивающей головой, живущего в Городе Игрушек.*

Для дошкольного возраста

Б  $\frac{4703010100-097}{Б34(04)-93}$  Без объявл.

ББК 84.4Вл

Б 68

ISBN 5—8086—0080—4

© А.Д.Иванов, А.В.Устинова. Перевод. 1992.

© В.В.Курчевский. Иллюстрации. 1992.

© «Два Слона». 1992.

Энид Блайтон  
ПРИКЛЮЧЕНИЯ НОДДИ

Для дошкольного возраста

Редактор А.В.Годинер  
Художественный редактор В.Е.Васильев  
Технический редактор К.И.Заботина  
Компьютерный набор МП «ИВИКС»

Подписано в печать 1.02.93. Формат 60×90/8. Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс».  
Усл. печ. л. 1,0. Уч.-изд. л. 3,2. Тираж 100 000. Заказ № 1496. С 097

Производственное редакционно-издательское малое предприятие  
«Два Слона»

270001, Одесса, Пушкинская, 32

Творческо-производственное предприятие-издательство «Вариант»  
270044, Одесса, Французский бульвар, 33

Отпечатано с оригинал-макета на Тверском ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинате детской литературы им. 50-летия СССР Министерства печати и информации Российской Федерации. 170040, Тверь, проспект 50-летия Октября, 46.







